

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 6 MARS 2023
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON MARCH 6TH 2023**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, le lundi 6 mars 2023 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal council on Monday March 6th, 2023 at 07:30 p.m. at the City Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville
The people below are present at this meeting at the Town hall

M. Gerald Beaudoin, maire
Mme Hélène Lavallée, conseillère/councillor n°1;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2;
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3,
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5;
M. Christopher Sherrington, conseiller/councillor n° 6.

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville
Is also present, at this meeting at the Town Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

La personne qui préside la séance, soit le Maire informe le conseil qu'à moins qu'elle ne manifeste expressément le désir de le faire, elle ne votera pas sur les propositions soumises au conseil tel que le lui permet la loi. En conséquence, à moins d'une mention à l'effet contraire au présent procès-verbal, la personne qui préside la séance soit le Maire, ne votera pas sur les décisions tel que le lui permet la loi. / The person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, informs Council that unless he expressly wishes to do so, he will not vote on the proposals submitted to Council as permitted by law. Consequently, unless otherwise specified in these minutes, the person presiding over the meeting, i.e. the Mayor, shall not vote on decisions as permitted by law.

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 19h30, M. Gerald Beaudoin, président d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 07:30 p.m., Mr. Gerald Beaudoin president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum. A report is made by all the members of the board to the effect that they have received the notice of meeting.

2023-03-041

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Michael Allen
Appuyée par Christopher Sherrington
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout du point :

- 12-e) : Demande d'appui – Châteauguay Valley Career Education Center

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Michael Allen
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

THAT the agenda be adopted with the following addition:

- 12-e) : Request for support – Châteauguay Valley Career Education Center

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-03-042

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 6 FÉVRIER 2023

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 6 février 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE FEBRUARY 6TH, 2023 - REGULAR MEETING

It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the regular meeting held on February 6th, be adopted as presented.

ADOPTED

2023-03-043

3B-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 22 FÉVRIER 2023

Il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 22 février 2023 soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE

3B-ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE FEBRUARY 22TH 2023 - SPECIAL MEETING

It is moved by Michael Allen
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

THAT the minutes of the special meeting held on February 22th, be adopted as presented.

ADOPTED

2023-03-044

4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 6 MARS 2023

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière, dépose la liste des comptes payés et à payer au 6 mars 2023.

Total des comptes payés en date du 6 mars 2023	123 259.63\$
Total de comptes à payer en date du 6 mars 2023	12 090.97\$
Total des salaires du 7 février 2023 au 6 mars 2023	26 701.04\$
Total	162 051.64\$

**Conséquemment, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyée par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers présents**

D'ADOPTER la liste présentée des comptes payés et à payer tel que décrit ici-bas et d'en autoriser le paiement **ET QUE** la liste soit déposée aux archives.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID REPORT – MARS 6TH 2023

Mrs Mylène Vincent, director general and secretary-treasurer, depose the account payables report for March 6th, 2023

Total of paid accounts on March 6 th , 2023	123 259.63\$
Total of accounts to be paid on March 6 th , 2023	12 090.97\$
Total of the salaries from February 7 th , 2023 to March 6 th , 2023	26 701.04\$
Total	162 051.64\$

**Consequently, it is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors**

TO ADOPT the submitted list of accounts paid which will be filed in the archives **AND TO AUTHORIZE** its payment,

ADOPTED

5A – DÉPÔT DES ÉTATS FINANCIERS ET DU RAPPORT DE L'AUDITEUR

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose les états financiers et le rapport de l'auditeur pour l'année financière 2022, produit par Mme Chantal Moniqui, CPA auditrice, CA de BCGO s.e.n.c.r.l.

M. Gerald Beaudoin mentionne quelques faits saillants du rapport financier 2022.

5A – FILING OF THE FINANCIAL STATEMENTS AND AUDITOR'S REPORT

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the financial statements and the auditor's report for the 2022 fiscal year, produced by Mrs. Chantal Moniqui, CPA auditor, CA of BCGO s.e.n.c.r.l.

Mr. Gerald Beaudoin mentioned some highlights of the 2022 financial report.

5B– COMPTE RENDU DE LA SÉANCE DU CONSEIL RÉGIONAL DE LA MRC DU MOIS DE FÉVRIER 2023

Monsieur Gerald Beaudoin, maire, informe le conseil municipal des points saillants de la séance du conseil régional de la MRC du mois de février 2023.

5B – MINUTES OF THE DECEMBER MRC REGIONAL COUNCIL MEETING – FEBRUARY 2023

Mr. Gerald Beaudoin, Mayor, informs the municipal council of the highlights of the MRC Regional Council meeting of February, 2023.

2023-03-045

05C - RAPPORT ÉLECTION PARTIELLE 2023-02-26

La présidente d'élection, Mme Mylène Vincent, informe le conseil municipal des résultats de l'élection partielle tenue le 26 février 2023.

En date du 27 janvier 2023, soit à la fin de la période de mise en candidature, le siège de conseiller no.2 était en élection et deux candidats ont déposé leur candidature pour ce poste

SIÈGE	NOM DU CANDIDAT	NOMBRE DE VOTES	% DES VOTES
Conseiller no.2	Danny Boileau	108	42.19%
Conseiller no.2	Lori Sutton Carroll	148	57.81%

Lori Sutton Carroll a été élue avec la majorité des votes pour le siège de conseiller no.2.

Un taux de participation de 256 électeurs sur 647, équivalent à un taux de participation de 39.57%.

Le total des dépenses électorales acquittées par la municipalité : 7 194.42\$ (incluant le matériel et les salaires des employés électoraux)

5C – BY-ELECTION REPORT 2023-02-26

The Returning Officer, Mylène Vincent, informed Council of the results of the by-election held on February 26, 2023.

As of January 27, 2023, at the end of the nomination period, the seat of Councillor No. 2 was up for election and two candidates filed their nomination for this position.

SEAT	NAME OF CANDIDATE	NUMBER OF VOTES	% OF VOTES
Councillor no.2	Danny Boileau	108	42.19%
Councillor no.2	Lori Sutton Carroll	148	57.81%

Lori Sutton Carroll was elected with a majority of the votes for Councilor Seat #2.

A participation rate of 256 voters out of 647, equivalent to a participation rate of 39.57%.

Total election expenses paid by the municipality: \$7,194.42 (including election materials and salaries of election workers).

2023-03-046

5D– TRANSMISSION DE LA LISTE OFFICIELLE – VENTE D'IMMEUBLES POUR NON-PAIEMENT DE TAXES MUNICIPALES

CONSIDÉRANT QUE la liste préliminaire préparée et déposé au conseil municipal le 6 février dernier;

CONSIDÉRANT QUE la résolution no 2023-02-023 demandant qu'un dernier avis, sous forme de courrier recommandé, soit expédié aux personnes ayant un arrérages de taxes municipales figurant sur la liste préliminaire;

CONSIDÉRANT QUE dans cet avis, la municipalité laisse jusqu'au 2 mars 2023 pour payer les arrérages sans quoi leur dossier sera sur la liste officielle à transmettre à la MRC du Haut St-Laurent afin de procéder à la vente pour non-paiement de taxes. Cette liste sera transmise au plus tard le 17 mars 2023 à la MRC, ce qui laisse un période supplémentaire pour payer les arrérages et intérêts dus directement à la municipalité;

CONSIDÉRANT l'article 1023 du Code municipal indiquant la procédure prescrite par la loi pour procéder à la vente des immeubles pour défaut de paiement de taxes, exige du conseil municipal une résolution autorisant la vente par la MRC du Haut-St-Laurent en indiquant les renseignements suivants :

- Les noms et qualités de toutes les personnes endettées pour la taxes municipales ou scolaire;
- La désignation de tout immeuble assujetti au paiement des taxes municipales ou scolaires;
- La somme totale des taxes qui affectent ces immeubles, pour des fin municipales ou scolaires;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Michael Allen

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER la greffière-trésorière à préparer la liste officielle des immeubles sur lesquels les taxes imposées n'auront pas été payées;

D'ENVOYER un avis de vente pour non-paiement de taxes par courrier recommandé aux propriétaires dont les immeubles figurent sur la Liste officielle de vente d'immeuble pour non-paiement de taxes.

D'AUTORISER l'envoi de cette liste officielle à la MRC du Haut-Saint-Laurent pour défaut de paiement de taxes au plus tard le 17 mars 2023 **ET DE NOMMER** la directrice générale et/ou le maire à agir au nom de la municipalité s'il n'y a pas preneur.

ADOPTÉE

5D – TRANSMISSION OF THE OFFICIAL LIST – SALE OF IMMOVABLES FOR NON-PAYMENT OF MUNICIPAL TAXES

WHEREAS the preliminary list prepared and submitted to the municipal council on February 6, 2023;

WHEREAS resolution no. 2023-02-023 requesting that a final notice, in the form of registered mail, be sent to persons in arrears of municipal taxes appearing on the preliminary list;

WHEREAS in this notice, the municipality leaves until March 2, 2023 to pay the arrears, otherwise their file will be on the official list to be transmitted to the MRC du Haut St-Laurent to proceed with the sale for non-payment of taxes. This list will be sent to the MRC no later than March 17, 2023, which leaves an additional period to pay the arrears and interest due directly to the municipality;

WHEREAS article 1023 of the Municipal Code indicating the procedure prescribed by law to proceed with the sale of immovables for non-payment of taxes, requires a resolution from the municipal council authorizing the sale by the MRC du Haut-St-Laurent indicating the following information;

- The names and titles of all persons indebted for municipal or school taxes;
- The designation of any property subject to the payment of municipal or school taxes;
- The total amount of taxes that affect these properties, for municipal or school purposes;

Consequently, it is moved by Gregg Edwards

Seconded by Michael Allen

And unanimously carried by the councillors present

TO MANDATE the Clerk-Treasurer to prepare the official list of the buildings on which the taxes imposed will not have been paid;

TO SEND a notice of sale for non-payment of taxes by registered mail to the owners whose immovables appear on the Official List of sale of immovables for non-payment of taxes.

TO AUTHORIZE the sending of this official list to the MRC du Haut-Saint-Laurent for non-payment of taxes no later than March 17, 2023 **AND TO APPOINT** the Director General and/or the Mayor to act in the name of the municipality if there is no taker.

ADOPTED

2023-03-047

5E – FORMATION ARCHIVAGE ET ACCÈS AUX DOCUMENTS MUNICIPAUX ET LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

CONSIDÉRANT QUE le maire est le responsable de l'accès à l'information et que la directrice générale et greffière-trésorière est la responsable des archives et de l'accès aux documents;

CONSIDÉRANT QUE L'Association des Directeur Municipaux du Québec (ADMQ) offre une formation sur le sujet qui peut être suivie par les membres (399.00\$ + tx) et non-membres (505.00\$+tx avec frais de 45\$ d'ouverture de dossier);

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyée par Christopher Sherrington
Et résolu unanimement par les conseillers

D'AUTORISER la formation L'archivage et l'accès aux documents municipaux et la protection des renseignements personnels pour le maire et la directrice générale et greffière-trésorière.

ADOPTÉE

5E – TRAINING ON ARCHIVING AND ACCESS TO MUNICIPAL DOCUMENTS AND THE PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION

WHEREAS the mayor is the person responsible for access to information and that the director general and clerk-treasurer is the person responsible for archives and access to documents;

WHEREAS the Association des Directeur Municipaux du Québec (ADMQ) offers a training course on the subject that can be followed by members (\$399.00 + tx) and non-members (\$505.00 + tx with a \$45 opening fee);

Consequently, it is proposed by Hélène Lavallée
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by those present

TO AUTHORIZE the training on Archiving and access to municipal documents and the protection of personal information for the Mayor and the Director General and Clerk-Treasurer.

ADOPTED

2023-03-048

5F – MODIFICATION DU CALENDRIER DES SÉANCES POUR LE MOIS DE MAI 2023

CONSIDÉRANT QUE le procès à la Cour Supérieure du dossier No. 760-17-006085-214 sera le 1^{er}, 2 et 3 mai 2023;

CONSIDÉRANT QUE le maire et la directrice générale seront présents à la Cour comme représentant de la Municipalité;

CONSIDÉRANT QUE la séance ordinaire du mois de mai est prévu lundi le 1^{er} mai 2023.

En conséquence, il est proposé par Lori Sutton-Carroll;
Appuyé par Christopher Sherrington
Et résolu unanimement par les conseillers présents

DE MODIFIER le calendrier des séances du conseil municipal du mois de mai en repoussant la séance ordinaire au jeudi 4 mai 2023 à 19h30.

ADOPTÉE

5F – MODIFICATION OF THE REGULAR MEETING CALENDAR FOR THE MONTH OF MAY 2023

WHEREAS the trial in the Superior Court of file No. 760-17-006085-214 will be held on May 1, 2 and 3, 2023;

WHEREAS the Mayor and the Director General will be present at the Court as representatives of the Municipality;

WHEREAS the regular meeting of the month of May is scheduled for Monday, May 1, 2023;

Consequently, it is proposed by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by those present

TO AMEND the May Council meeting schedule by moving the regular meeting to Thursday, May 4, 2023 at 7:30 p.m.

ADOPTED

2023-03-049

5G – DOSSIER LITIGIEUX – TRIBUNAL ADMINISTRATIF DU QUÉBEC- MANDAT POUR DUNTON RAINVILLE

CONSIDÉRANT QU'un dossier litigieux de contestation d'évaluation sera entendu au Tribunal Administratif du Québec le 3 avril 2023;

CONSIDÉRANT QU'une entente hors-cour a été tenté par les évaluateurs de la FQM Évaluation foncière avec le propriétaire, mais sans succès vu les positions trop divergentes en regard de la valeur réelle de l'immeuble en cause ;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite être représentée par un avocat de son choix au Tribunal et que les coûts associés à ce mandat relèvent de la responsabilité de la municipalité ;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyée par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

DE MANDATER un avocat de Dunton Rainville pour représenter la municipalité dans le dossier litigieux SAI-M-318362-2209 au Tribunal administratif du Québec.

ADOPTÉE

5G– LITIGATION FILE-ADMINISTRATIVE TRIBUNAL OF QUEBEC – MANDATE FOR DUNTON RAINVILLE

WHEREAS a contentious assessment case will be heard by the Administrative Tribunal of Quebec on April 3, 2023;

WHEREAS an out-of-court settlement was attempted by the FQM Property Assessment appraisers with the owner, but without success, given the divergent positions regarding the real value of the property in question;

WHEREAS the Municipality wishes to be represented by a lawyer of its choice at the Tribunal and that the costs associated with this mandate are the responsibility of the municipality;

Consequently, it is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by those present

TO MANDATE a lawyer from Dunton Rainville to represent the municipality in the litigation file SAI-M-318362-2209 at the Administrative Tribunal of Quebec.

ADOPTED

2023-03-050

5H – MODIFICATION DES GESTIONNAIRES VISA DE LA MUNICIPALITÉ

ATTENDU QU'il y a lieu de modifier les représentants VISA de la Municipalité;

ATTENDU QU'une seule carte VISA est nécessaire;

ATTENDU QU'un ajustement de la limite de crédit de la carte VISA est nécessaire;
Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyée par Gregg Edwards

Et résolu unanimement par les conseillers présents

QUE la gestionnaire VISA soit :

- Mme Mylène Vincent, directrice générale et secrétaire-trésorière;

QUE la limite de crédit sur le compte VISA soit augmentée à 5 000\$.

ADOPTÉE

5H- MODIFICATION OF THE MUNICIPALITY'S VISA MANAGERS

WHEREAS it is necessary to modify the Municipality's VISA representatives;

WHEREAS only one VISA card is required;

WHEREAS an adjustment of the credit limit of the VISA card is necessary;

Consequently, it is proposed by Christopher Sherrington

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by those present

THAT the VISA manager be :

- Mrs. Mylène Vincent, Director General and Secretary-Treasurer;

THAT the credit limit on the VISA account be increased to \$5,000.

ADOPTED

2023-03-051

5I – DÉPÔT ET CONSULTATION -PLAN TIENNAL DE RÉPARTITION ET DE DESTINATION DES IMMEUBLES 2023-2026 DU CENTRE DE SERVICES SCOLAIRES DE LA VALLÉE-DES-TISSERANDS

CONSIDÉRANT QUE le 13 février 2023, le Centre de services scolaire de la Vallée-des-Tisserands transmettait à la municipalité du Canton de Havelock son projet de plan triennal de répartition et de destination des immeubles 2023-2026 à des fins de consultation;

CONIDÉRANT QUE les membres du conseil ont pris connaissance du sujet en titre;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Michael Allen

Et résolu à l'unanimité des conseillers

D'APPROUVER le projet de plan triennal de répartition et de destination des immeubles 2023-2026 tel que soumis par le Centre de services scolaire de la Vallée-des-Tisserands.

ADOPTÉE

5I- TABLING AND CONSULTATION – THREE-YEAR PLAN FOR THE ALLOCATION AND DESTINATION OF BUILDINGS 2023-2026 OF THE VALLÉE-DES-TISSERANDS SCHOOL SERVICE CENTER

WHEREAS on February 13, 2023, the Centre de services scolaires de la Vallée-des-Tisserands sent to the Municipality of the Township of Havelock its draft three-year allocation and destination plan for buildings 2023-2026 for consultation purposes

WHEREAS the members of council have taken cognizance of the subject matter;

Consequently, it is proposed by Gregg Edwards

Seconded by Michael Allen

And unanimously carried by those present

TO APPROVE the draft three-year building allocation and destination plan 2023-2026 as submitted by the Centre de services scolaires de la Vallée-des-Tisserands.

ADOPTED

2023-03-052

5J – AVIS DE MOTION ET PRÉSENTATION DU PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 320-1 AMENDANT LE RÈGLEMENT NO.320 SUR LA GESTION CONTRACTUELLE

Christopher Sherrington, par la présente :

- Donne avis de motion, qu'à une séance subséquente du conseil municipal sera adopté le règlement no.320-1 amendant le règlement no.320 sur la gestion contractuelle.
- Que le règlement no.320-1 amendera les articles 2.2 et 13.1 du règlement no.320 sur la gestion contractuelle.
- Que le règlement no.320-1 modifiera les informations relatives au seuil de la dépense d'un contrat qui ne peut être adjudgé qu'après une demande de soumissions publique.

ADOPTÉE

5J– NOTICE OF MOTION AND PRESENTATION OF DRAFT BY-LAW NUMBER 320-1 AMENDING BY-LAW NUMBER 320 ON CONTRACT MANAGEMENT

Christopher Sherrington, hereby:

- Gives notice of motion, that at a subsequent meeting of the municipal council will be adopted the by-law no.320-1 amending the by-law no.320 on contract management.
- That by-law no.320-1 will amend articles 2.2 and 13.1 of by-law no.320 on contract management.
- That By-law No.320-1 will modify the information relating to the threshold of expenditure of a contract that can only be awarded after a public request for tenders.

ADOPTED

2023-03-053

5K – AUGMENTATION DE L'ALLOCATION DU KILOMÉTRAGE POUR LES ÉLUS ET LES EMPLOYÉS MUNICIPAUX

ATTENDU QUE la résolution no. 2022-02-036 établi le taux de l'allocation du kilométrage pour les élus et les employés municipaux à 0.61\$/km;

ATTENDU QUE selon Canada.ca, les taux raisonnables pour l'année 2023 concernant les allocations du kilométrage sont :

- 0.68\$/km pour les premiers 5000 kilomètres parcourus;
- 0.62\$/km pour tous les kilomètres parcourus suivants.

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu à l'unanimité des conseillers

D'ABROGER la résolution no. 2022-02-036;

D'AUGMENTER le taux de l'allocation pour le kilométrage des élus et des employés municipaux à 0.68\$ / km pour les premiers 5 000 km et à 0.62\$/km pour les kilomètres suivants tel qu'indiquer au site internet de Canada.ca pour l'année 2023.

ADOPTÉE

5K– INCREASE IN THE MILEAGE ALLOWANCE FOR ELECTED OFFICIALS AND MUNICIPAL EMPLOYEES

WHEREAS resolution no. 2022-02-036 established the kilometric allowance rate for elected officials and municipal employees at \$0.61/km;

WHEREAS according to Canada.ca, the reasonable rates for the year 2023 regarding mileage allowances are :

- 0.68/km for the first 5,000 kilometers driven;
- 0.62/km for all subsequent kilometers driven.

Consequently, it is proposed by Vivianne Bleau

Seconded by Hélène Lavallée

And unanimously carried by those present

TO REPEAL resolution no. 2022-02-036;
TO INCREASE the kilometric allowance rate for elected officials and municipal employees to \$0.68/km for the first 5,000 km and to \$0.62/km for the following kilometers as indicated on the Canada.ca website for the year 2023.

ADOPTED

2023-03-054

5L – NOMINATION DE MEMBRES DE COMITÉ - 160E HAVELOCK

ATTENDU QUE Havelock célèbre ses 160 ans;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers

QUE le comité du 160e anniversaire de Havelock soit composé de tous les membres du conseil municipal.

ADOPTÉE

5K– APPOINTMENT OF COMMITTEE MEMBERS – 160TH OF HAVELOCK

WHEREAS Havelock is celebrating its 160th anniversary;

Therefore, it was moved by Christopher Sherrington
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councilors

THAT the Havelock 160th Anniversary Committee be composed of all members of the municipal council.

ADOPTED

2023-03-055

5L – NOMINATION DE MEMBRES DE COMITÉ – SÉCURITÉ PUBLIQUE

ATTENDU QU'un siège est vacant au comité de sécurité publique;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers

DE NOMINER Lori Sutton-Carroll comme membre du Comité de Sécurité publique.
QUE les membres du comité de sécurité publique se décrit ainsi :

- Hélène Lavallée
- Vivianne Bleau
- Lori Sutton-Carroll

ADOPTÉE

5K– APPOINTMENT OF COMMITTEE MEMBERS – PUBLIC SAFETY

WHEREAS there is a vacancy on the Public Security Committee;

Consequently, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by those present

TO APPOINT Lori Sutton-Carroll as a member of the Public Safety Committee.
THAT the members of the Public Security Committee are described as follows

- Hélène Lavallée
- Vivianne Bleau
- Lori Sutton-Carroll

ADOPTED

2023-03-056

5L – NOMINATION DE MEMBRES DE COMITÉ – RESSOURCES HUMAINES

ATTENDU QU'un siège est vacant au comité de ressources humaines;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu à l'unanimité des conseillers

DE NOMINER Lori Sutton-Carroll comme membre du Comité de ressources humaines.

QUE les membres du comité de ressource humaines soient les suivants :

- Lori Sutton-Carroll
- Gregg Edwards
- Hélène Lavallée

ADOPTÉE

5K- APPOINTMENT OF COMMITTEE MEMBERS – HUMAN RESOURCES

WHEREAS there is a vacancy on the Human Resources Committee;

Consequently, it is proposed by Christopher Sherrington

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by those present

TO APPOINT Lori Sutton-Carroll as a member of the Human Resources Committee.

THAT the members of the Human Resources Committee be the following :

- Lori Sutton-Carroll
- Gregg Edwards
- Hélène Lavallée

ADOPTED

2023-03-057

5M – AUTORISATION INSCRIPTION AU CONGRÈS DE L'ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC

CONSIDÉRANT QUE le congrès annuel de l'ADMQ est la référence en gestion municipale;

CONSIDÉRANT QUE le congrès aura lieu les 14, 15 et 16 juin au Centre des congrès de Québec;

CONSIDÉRANT QUE les frais d'inscription membre sont de 566\$ +taxes;

Il est proposé par Hélène Lavallée,

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER l'inscription de la Directrice générale au Congrès 2023 de l'ADMQ;

QUE les frais d'inscription, d'hébergement pour l'événement, repas et de déplacement soient couverts par la Municipalité dans la limite des fonds prévus au budget 2023.

ADOPTÉE

5K- AUTHORIZATION TO REGISTER FOR THE ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC CONGRESS

WHEREAS the annual ADMQ congress is the reference in municipal management;

WHEREAS the congress will be held on June 14, 15 and 16 at the Quebec City Convention Centre;

WHEREAS the registration fee for members is \$566 + taxes;

Consequently, it is proposed by Hélène Lavallée

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by those present

TO AUTHORIZE the registration of the Director General to the 2023 ADMQ Convention;

THAT the registration fees, accommodation for the event, meals and travel expenses be covered by the Municipality within the limits of the funds provided in the 2023 budget.

ADOPTED

5N – DÉPÔT DES FORMULAIRES DGE-1038 – LISTE DES DONATEURS ET RAPPORTS DE DÉPENSES- ÉLECTION PARTIELLE DU 20 NOVEMBRE 2022

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le formulaire DGE 1038- Liste des donateurs et rapport de dépenses, tel que requis par l'article 513.2 de la Loi sur les élections et référendums municipaux (LERM). (Élection partielle 20 novembre 2022).

ADOPTÉE

5N- FILING OF FORMS DGE-1038 – LIST OF CONTRIBUTORS AND RETURN OF EXPENSES – BY ELECTION OF NOVEMBER 2022

Ms. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, files form DGE 1038 - List of contributors and return of expenses, as required by section 513.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (AERM). (By-election November 20, 2022).

ADOPTED

6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD

Mme Mylène Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford pour le Municipalité du Canton de Havelock.

6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK

Mrs. Mylène Vincent, Director General and Clerk-Treasurer, tables the report of the Township of Hemmingford Fire Department for the Municipality of the Township of Havelock.

7A- COMPTE RENDU SUR LES DÉPENSES RELATIVES AU DÉNEIGEMENT EFFECTUÉ PAR LA MUNICIPALITÉ

La Directrice générale dépose un compte rendu des dépenses pour le déneigement effectué en date du 6 mars 2023.

7A – REPORT ON SNOW REMOVAL EXPENSES INCURRED BY THE MUNICIPALITY

The Director General deposited an account of snow removal expenses incurred to March 6, 2023.

8A - DÉPÔT DU RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'URBANISTE POUR FÉVRIER 2023

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de février 2023.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – FEBRUARY 2023

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of February 2023.

2023-03-058

8B – DOSSIER À LA COUR MUNICIPALE – DEMANDE D'AVIS JURIDIQUE

CONSIDÉRANT la possibilité de révocation du permis dans le dossier du 7 rue Thérèse;
Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyée par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'OBTENIR un avis juridique de Dunton Rainville pour le dossier, dans l'éventualité de la révocation du permis.

ADOPTÉE

8B- FILE TO THE MUNICIPAL COURT – REQUEST FOR LEGAL ADVICE

WHEREAS the possibility of revocation of the permit in the file of 7 rue Thérèse;

It is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by those present

TO OBTAIN a legal opinion from Dunton Rainville for the file, in the event of revocation of the permit.

ADOPTED

2023-03-059

9A–RECONNAISSANCE DE NIVEAU « MISE EN ŒUVRE » - PROGRAMME ICI ON RECYCLE

CONSIDÉRANT QUE dans le cadre de l'aide financière ACDC pour les composteurs domestique, il est nécessaire d'obtenir la reconnaissance « Mise en œuvre » pour obtenir la totalité de la subvention;

CONSIDÉRANT QUE le coût de la reconnaissance est de 350.00\$ pour une durée de 3 ans;

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu unanimement par les conseillers

DE NOMMER la directrice générale responsable du GMR;
D'AUTORISER la directrice générale à signer au nom de la municipalité la Déclaration d'engagement;
D'AUTORISER la directrice générale à procéder pour l'obtention de la reconnaissance « Mise en œuvre » .

ADOPTÉE

9A- RECOGNITION OF "IMPLEMENTATION" LEVEL – ICI ON RECYCLE PROGRAM

WHEREAS within the framework of the financial aid ACDC for domestic composters, it is necessary to obtain the recognition " Implementation " to obtain the totality of the subsidy;

WHEREAS the cost of the recognition is \$350.00 for a period of 3 years;

Therefore, it is moved by Hélène Lavallée
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

TO APPOINT the Director General responsible for the GMR;
TO AUTHORIZE the Director General to sign the Declaration of commitment on behalf of the municipality;
TO AUTHORIZE the General Manager to proceed for the "Implementation" recognition.

ADOPTED

2023-03-060

12A– APPUI – DEMANDE DE MISE À JOUR PLAN D'INTERVENTION PAR LA MRC

CONSIDÉRANT QUE le ministère des Transports du Québec (MTQ) a mis sur pied un Programme d'aide à la voirie Locale (PAVL) divisé en trois axes, soient la planification, l'amélioration et le maintien des infrastructures;

CONSIDÉRANT QUE le PAVL permet aux municipalités locales de recevoir des aides financières pour l'amélioration – volet redressement seulement pour les interventions retenues au plan d'intervention et de priorisation du plan de sécurité;

CONSIDÉRANT QUE le MTQ nomme, entre autre, les municipalités régionales de comté (MRC) comme organisme admissible à une aide financière pour la réalisation du plan d'intervention et en sécurité d'une durée de trois ans ou quatre ans;

CONSIDÉRANT QUE la réalisation de ce dit plan permettra ainsi d'optimiser les investissements à réaliser sur le réseau routier local, par une priorisation des travaux d'infrastructures qui permettront notamment d'assurer la mobilité et la sécurité dans les déplacements des personnes et des marchandises sur l'ensemble du territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent (MRCHSL);

CONSIDÉRANT QUE ce plan a pour but de déterminer les interventions nécessaires à court, moyen et long terme pour redresser et maintenir en bon état le réseau routier local considéré comme stratégique par les intervenants du milieu;

CONSIDÉRANT QUE ce faisant, le MTQ a mis sur pied un programme d'aide financière permettant le remboursement, jusqu'à 100% des sommes encourues, pour les réalisations de ces plans d'intervention et de sécurité;

CONSIDÉRANT QU' en 2016, la MRCHSL a participé à une édition antérieure du programme PIIRL du MTQ, en confiant l'élaboration des plans à une firme externe de génie-conseil (résolution 7391-06-16);

CONSIDÉRANT QUE le dernier Plan d'intervention date de juin 2017 et que depuis, certains tronçons se sont détériorés;

CONSIDÉRANT QUE le PAVL vise aussi à soutenir les gestionnaires des municipalités dans l'administration de leurs actifs routiers, notamment par la planification, l'amélioration et l'entretien du réseau routier dont ils ont la responsabilité;

CONSIDÉRANT QUE les municipalités peuvent se regrouper pour présenter une demande d'aide financière dans le cadre des volets Redressement et Accélération par entente intermunicipale et par voie de résolution;

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal a reçu une résolution de la Municipalité de Saint-Chrysostome qui indique son désir de soumettre des demandes au volet redressement dans le cadre du programme d'aide à la voirie locale;

CONSIDÉRANT QUE pour être admissibles à un regroupement de municipalités limitrophes touchant deux MRC, les plans d'intervention de chacune des MRC doivent avoir identifié que tous les tronçons de route à la demande fassent partie intégrante des interventions retenues aux planifications quinquennales ou triennales des Plans d'intervention de chacune des MRC respectives, soient la MRC du Haut-Saint-Laurent et la MRC des Jardins-de-Napierville;

CONSIDÉRANT QU' aucune demande de subvention n'a été déposée pour la mise à jour desdits plans d'intervention et de sécurité par la MRC du Haut-Saint-Laurent;

En conséquence, il est proposé par Christopher Sherrington

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le conseil municipal de Havelock appui la municipalité de Saint-Chrysostome en demandant à la MRC du Haut-Saint-Laurent de déposer une demande de subvention afin de mettre à jour le Plan d'intervention et le Plan de sécurité dans le cadre du PAVL, et ce, pour permettre aux municipalités de déposer des demandes d'aides financières pour la planification, l'amélioration et le maintien des infrastructures du réseau local dont ils ont la responsabilité;

QU' une copie de la présente résolution soit transmise à la municipalité de Saint-Chrysostome.

ADOPTÉE

*This resolution is not available in English.

2023-03-061

12B– APPUI À LA MRC DE LOTBINIÈRE – ENCADREMENT DE L'UTILISATION DES BIOSOLIDES

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal a reçu la résolution no.10274-02-23 de la MRC du Haut-Saint-Laurent appuyant la demande d'appui de la MRC de Lotbinière-Encadrement de l'utilisation des biosolides, incluant la résolution 012-01-2023 de la MRC de Lotbinière;

CONSIDÉRANT QUE les reportages récents sur l'utilisation de biosolides diffusés sur Radio-Canada à la Semaine Verte et à Enquête font état que certains biosolides semblent être importés des États-Unis et qu'ils seraient contaminés avec de PFAS, aussi appelés contaminants éternels;

CONSIDÉRANT QUE le volume des biosolides est immense et qu'il représente un défi de gestion important pour le monde municipal, il y a lieu d'amorcer une sérieuse réflexion sur leur gestion afin d'éviter que ces derniers ne soient dirigés vers l'incinération ou l'enfouissement;

CONSIDÉRANT QUE la valeur fertilisante de ce produit est indéniable, surtout en cette période d'instabilité politique, avec la volatilité actuelle du coût des engrais qui affecte les producteurs agricoles de la MRC du Québec;

CONSIDÉRANT QUE la fixation de seuils pourrait être couplée à une documentation des sources industrielles potentielles de PFAS dans la province afin de réduire le risque pour nos terres agricoles;

CONSIDÉRANT QUE trois ordres professionnels représentant les chimistes, les agronomes et les vétérinaires ont des préoccupations similaires à celle de la MRC de Lotbinière et appellent la population et le gouvernement « à la plus grande vigilance » ainsi qu'à des actions rapides;

CONSIDÉRANT QUE le ministre de l'Environnement du Québec, Monsieur Benoit Charrette, a confirmé que la réglementation concernant les biosolides sera modifiée dans les prochaines semaines afin de l'encadrer plus étroitement « pour s'assurer qu'on ne compromette pas l'intégrité de nos terres agricoles et qu'on ne menace pas la santé humaine ».

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée;

Appuyé par Lori Sutton-Carroll

Et résolu unanimement par les conseillers

QU'en appui à la MRC de Lotbinière :

DE DEMANDER au ministre de l'Environnement du Québec, Monsieur Benoit Charrette, d'agir pour arrêter l'importation de biosolides étrangers et de donner rapidement suite à ses engagements de modifier le cadre réglementaire de l'utilisation des biosolides;

DE RÉITÉRER au ministre l'importance de l'utilisation sécuritaire des biosolides produits au Québec pour les MRC à caractères agricole comme la MRC de Lotbinière afin que ce dernier n'empêche pas l'utilisation de ces produits indépendamment de la provenance;

DE TRANSMETTRE une copie de la présente résolution à la MRC de Lotbinière et à la MRC du Haut-Saint-Laurent.

ADOPTÉE

*This resolution is not available in English.

20h18 Vivianne Bleau, conseillère, quitte son siège

2023-03-062

12C– DEMANDE DE BOURSE – GALA DES FRONTALIERS ACTIFS DE L'ÉCOLE SECONDAIRE ARTHUR-PIGEON

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu une demande de bourse dans le cadre du gala des Frontaliers actifs de l'École secondaire Arthur-Pigeon;

CONSIDÉRANT QUE 9 élèves résidents de Havelock figurent à la liste fournie par l'école;

En conséquence, il est proposé par Michael Allen

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement par les conseillers

D'ACCORDER une bourse d'une valeur de 250.00\$ pour le gala Frontaliers actifs de l'École secondaire Arthur-Pigeon.

ADOPTÉE

12C- GRANT REQUEST - ARTHUR PIGEON HIGH SCHOOL'S ACTIVE FRONTIERSMEN GALA

WHEREAS the municipality has received a request for a bursary within the framework of the gala of the active border residents of Arthur Pigeon High School;

WHEREAS 9 Havelock resident students are on the list provided by the school;

Therefore, it is moved by Michael Allen

Seconded by Gregg Edwards

And unanimously carried by the councillors present

TO GRANT a bursary in the amount of \$250.00 for the Active Frontaliers Gala at Arthur Pigeon High School.

ADOPTED

20h22 Vivianne Bleau, conseillère, reprend son siège.

2023-03-063

12D- DEMANDE D'APPUI – VILLE DE MATANE – BÂTIMENTS PATRIMONIAUX - ASSURANCES

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu une demande d'appui de la Ville de Matane concernant les bâtiments patrimoniaux et les assurances;

CONSIDÉRANT QUE le patrimoine est une richesse collective, et que sa préservation est une responsabilité qui doit être concertée et assumée collectivement par l'ensemble des intervenants, le gouvernement, les autorités municipales et les citoyens, incluant les citoyens corporatifs;

CONSIDÉRANT QUE les efforts considérables entrepris récemment par le gouvernement du Québec et les municipalités sur le plan légal et financier afin de favoriser une meilleure préservation et restauration du patrimoine bâti du Québec;

CONSIDÉRANT QUE le programme de soutien au milieu municipal en patrimoine immobilier contribue indéniablement à favoriser l'acceptabilité sociale de nouvelles contraintes règlementaires grandement bénéfiques à la sauvegarde de ce patrimoine;

CONSIDÉRANT l'impact majeur d'un refus d'assurabilité pour les propriétaires de biens anciens;

CONSIDÉRANT QUE les actions des assureurs contribuent à décourager les propriétaires de biens anciens de les conserver, et à de nouveaux acheteurs potentiels d'en faire l'acquisition et, par conséquent, contribuent à la dévalorisation dudit patrimoine, mettant en péril sa sauvegarde;

CONSIDÉRANT QUE les actions des assureurs compromettent celles en lien avec les nouvelles orientations du gouvernement et des municipalités pour la mise en place d'outils d'identification et de gestion de ce patrimoine;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Hélène Lavallée

Et résolu unanimement par les conseillers

QU'en appui à la Ville de Matane :

DE DEMANDER au gouvernement du Québec d'intervenir auprès du gouvernement du Canada et des autorités compétentes pour trouver rapidement des solutions afin de garantir, à coût raisonnable, l'assurabilité de tous les immeubles patrimoniaux et cela peu importe l'âge du bâtiment ou d'une composante, l'identification du bâtiment à un inventaire, son statut, sa localisation au zonage ou sa soumission à des règlements visant à en préserver les caractéristiques;

DE TRANSMETTRE une copie de la présente résolution à la Ville de Matane.

ADOPTÉE

*This resolution is not available in English.

2023-03-064

12E – DEMANDE D'APPUI – CHÂTEAUGUAY CARRER EDUCATION CENTER

CONSIDÉRANT le Centre Chateauguy Valley Carrer Center a acheminé à la municipalité une lettre demandant pour une lettre de support dans le cadre d'une

demande pour l'obtention permanente de l'autorisation de Health, Assistance and Nursing program (H.A.N. / #5825) du Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ);

CONSIDÉRANT QUE le centre Chateauguay Valley Career Education Center est l'unique centre de la Montérégie Ouest à offrir ce programme en anglais ;

CONSIDÉRANT QUE notre population est vieillissante et que les besoins en soins de la santé augmentent considérablement dans CHSLD, CLSC, résidences privées, les agences, etc. **ET QUE** ce programme de formation permet aux étudiants dûment autorisés d'exercer par l'Ordre des Infirmiers et Infirmières du Québec (OIIAQ) de pratiquer leur métier dans ces institutions de soins de la santé ;

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll

Appuyée par Vivianne Bleau

Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'APPUYER Chateauguay Valley Career Centre dans leur démarche pour obtenir une autorisation permanente pour Health, Assistance and Nursing program (H.A.N. / #5825) du Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ)

D'ACHEMINER une copie de cette résolution au centre de services scolaire The New Frontiers School Board, au Chateauguay Valley Career Education Center.

ADOPTÉE

12E- REQUEST FOR SUPPORT - CHÂTEAUGUAY CARRER EDUCATION CENTER

WHEREAS the Centre Chateauguay Valley Carrer Center has forwarded to the municipality a letter requesting support in its application for the permanent authorization of the Health, Assistance and Nursing program (H.A.N. / #5825) from the Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ);

WHEREAS the Chateauguay Valley Career Education Center is the only center in the Montérégie Ouest region to offer this program in English;

WHEREAS our population is aging and the need for health care is increasing considerably in CHSLDs, CLSCs, private residences, agencies, etc. **AND THAT** this training program allows students duly authorized to practice by the Ordre des Infirmiers et Infirmières du Québec (OIIAQ) to practice their profession in these health care institutions;

It is proposed by Lori Sutton-Carroll

Seconded Vivianne Bleau

And unanimously carried by those present

TO SUPPORT Chateauguay Valley Career Centre in their efforts to obtain a permanent authorization for the Health, Assistance and Nursing program (H.A.N. / #5825) from the Ministries of Education of Quebec (MEQ);

TO SEND a copy of this resolution to The New Frontiers School Board, Chateauguay Vally Career Education Center.

ADOPTED

2023-03-065

13A- PORTE-MANTEAU DE LA SALLE

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal est en faveur de changer le porte-manteau de la salle du conseil municipal par un style plus adapté à l'essence de la salle et de l'hôtel de ville;

En conséquence, il est proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Christopher Sherrington

Et résolu unanimement par les conseillers

DE MANDATE Gerald Beaudoin, maire, à obtenir des croquis et soumissions pour un nouveau porte-manteau pour la salle du conseil.

ADOPTÉE

13A- HALL COAT RACK

WHEREAS the municipal council is in favour of changing the coat rack in the municipal council chamber with a style more adapted to the essence of the chamber and the town hall;

Therefore, it is moved by Hélène Lavallée
Seconded by Christopher Sherrington
And unanimously carried by the councillors present

TO MANDATE Gerald Beaudoin, Mayor, to obtain sketches and quotes for a new coat rack for the council chamber.

ADOPTED

14- PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à tour de rôle à poser leurs questions au conseil municipal. / Citizens in the room are invited in turn to ask questions to the Municipal Council.

2023-03-066

15-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Christopher Sherrington
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 20h28.

ADOPTÉE

15-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Christopher Sherrington
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

That the meeting be adjourned at 08:28 p.m.

ADOPTED

Gerald Beaudoin
Maire
Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Gerald Beaudoin, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ****